



Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»
Институт языка и литературы
Кафедра перевода и прикладной лингвистики
(английский и немецкий языки)

ЛЕКСИКОЛОГИЯ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Учебно-методическое пособие



Ижевск 2018

УДК 811.112.2'373(075.8)
ББК 81.432.4-3я73
Л433

Рекомендовано к изданию учебно-методическим советом УдГУ

Рецензент - М.В. Бовина, к.п.н., доцент кафедры ПИЯЕНС ИЯЛ
ФГБОУ ВО "Удмуртский государственный университет"
Составитель - к.филол.н. М.В. Опарин

Л433 Лексикология современного немецкого языка: учеб.-метод.
пособие / сост. М.В. Опарин – Ижевск: Издательский центр
"Удмуртский университет", 2018. – 40 С.

ISBN 978-5-4312-0596-5

Настоящее пособие на немецком языке включает в себя наиболее значимые разделы по *Лексикологии современного немецкого языка*, в основе которых лежат научные разработки ведущих отечественных и зарубежных лексикологов и германистов. Пособие может быть использовано при подготовке к практическим занятиям в рамках курсов по Лексикологии современного немецкого языка, Языкознанию, Практическому курсу основного иностранного языка (Немецкий язык) и др. Оно нацелено на формирование профессиональных компетенций у студентов бакалавриата, обучающихся по направлениям подготовки 45.03.01 Филология и 45.03.02 Лингвистика.

УДК 811.112.2'373(075.8)
ББК 81.432.4-3я73
Л433

ISBN 978-5-4312-0596-5

© М.В. Опарин, сост., 2018
© ФГБОУ ВО «Удмуртский
государственный университет», 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	5
Thema 1. Lexikologie als Wissenschaft. Gegenstand und Teildisziplinen .	7
1. Zum Begriff "Lexikologie"	7
2. Die Herkunft und das Werden der Disziplin	7
3. Die Arten der Lexikologien.....	7
4. Die Teildisziplinen der Lexikologie	8
5. Die Lexikologie als Lehrfach	9
Thema 2. Wort und Wortschatz. Aspekte der Wortbetrachtung.	10
1. Wort als sprachliches Zeichen.....	10
2. Grammatische Wortbestimmung.....	10
3. Wort und Lexem.....	11
4. Wortschatz und Wortschatzschichtung	11
Thema 3. Wortbedeutung. Bedeutungstheorien. Analyse der Bedeutung..	12
1. Zur Frage der Wortbedeutung	12
2. Wortbedeutungsmodelle.....	13
3. Bedeutungswandel.....	13
Thema 4. Semantische Struktur des Wortes	14
1. Zum Begriff "SEM"	14
2. Semanalyse	14
3. Arten der semantischen Analyse	15
4. Schwierigkeiten bei der Semanalyse	17
Thema 5. Paradigmatische Beziehungen im Wortschatz.	18
1. Bedeutungsbeziehungen im lexikalischen System. Paradigmatisch vs. Syntagmatisch.....	18
2. Synonymie und Synonymgruppen.....	19
3. Antonymie	20
4. Hypo- und Hyperonymie	20

Thema 6. Wortfelder.....	21
1. Definition des Wortfeldes.....	21
2. Charakteristik von Wortfeldern.....	22
3. Arten von Wortfeldern.....	23
4. Interdisziplinäre Aspekte von Wortfeldern.....	24
Thema 7. Kulturelle und soziale Aspekte des deutschen Wortschatzes (international, zeitlich, sozial, territorial)	25
1. Der Umfang des deutschen Wortschatzes.....	25
2. Internationaler Aspekt des deutschen Wortschatzes.....	26
3. Zeitlicher Aspekt des deutschen Wortschatzes.....	27
4. Sozialer Aspekt des deutschen Wortschatzes.....	28
5. Territorialer Aspekt des deutschen Wortschatzes.....	29
Thema 8. Wortbildung im Deutschen.....	31
1. Derivation.....	31
2. Komposition.....	32
3. Kurzwortbildung.....	32
Thema 9. Phraseologie und feste Wortkomplexe.....	33
1. Der Begriff des festen Wortkomplexes (FWK).....	33
2. Problem der Klassifikation der festen Wortkomplexe.....	34
3. Arten von festen Wortkomplexen.....	35
Thema 10. Lexikographie.....	36
1. Gegenstand der Lexikographie.....	37
2. Arten von Wörterbüchern.....	38
3. Methoden der lexikographischen Bedeutungsbeschreibung.....	39
Использованная литература.....	40

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебно-методическое пособие по **Лексикологии современного немецкого языка** (на немецком языке) ориентировано преимущественно на студентов, получающих квалификацию бакалавра, обучающихся по направлениям подготовки 45.03.01 «Филология» и 45.03.02 «Лингвистика» и изучающих немецкий язык как основной. Пособие нацелено на формирование у студентов обозначенных направлений следующих компетенций: 1) 45.03.01 «Филология»: способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации (ОПК-2); владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4); свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке (ОПК-5); 2) 45.03.02 «Лингвистика»: владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановка целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7); владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3); владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26).

В пособии представлены результаты научной работы ведущих лексикологов-германистов, в центре внимания которых длительное время находился и находится лексический состав

немецкого языка во всем его многообразии (В. Фляйшер (Fleischer), Т. Шиппан (Schippan), К. Рёмер (Römer) и др.). Большой вклад в развитие лексикологии немецкого языка внесли представители советской и позднее российской школы германистики (И.И. Чернышева, М.Д. Степанова, И.Г. Ольшанский, В.А. Булдаков и многие другие), выдержки из трудов которых также приведены в данном пособии. Пособие может быть использовано при подготовке к практическим занятиям в рамках курсов по Лексикологии современного немецкого языка, Языкознанию, Практическому курсу основного иностранного языка (Немецкий язык) и др. Данное пособие включает в себя десять лекционных разделов по наиболее значимым темам курса. В каждом разделе представлены основные теоретические положения и контрольные вопросы к ним.

THEMA 1. LEXIKOLOGIE ALS WISSENSCHAFT. GEGENSTAND UND TEILDISZIPLINEN

1. Zum Begriff "Lexikologie"

Die Lexikologie untersucht den Wortschatz und seine Elemente. Den Gegenstand der Lexikologie bildet somit die **lexikalische Einheit** (LE, siehe auch den Begriff Lexem) mit ihrer Bedeutung, Geschichte, Struktur, mit regionaler, sozialer und funktionaler Bestimmung.

2. Die Herkunft und das Werden der Disziplin

Die Lexikologie gilt als eine relativ junge Forschungsdisziplin. Sie etabliert sich als selbstständige Disziplin erst in der Mitte des XX. Jh. Dabei reichen manche lexikalischen Teilforschungen bis auf die historischen Anfänge der Linguistik zurück. Die Sprachforscher, die sich mit lexikalischen Problemen beschäftigten: J. Grimm, H. Paul, L. Sütterlin, F. Kluge, W. Schmidt, Ch. K. Reisig und viele andere. In der sowjetischen deutschbezogenen lexikologischen Forschung sind die Namen von L. Saleschkaja, L. Sinder/T. Strojewa, X. Lewkowskaja, A. Iskos/A. Lenkowa, E. Rosen, M. Stepanova / J. Tschernyscheva, V. Devkin und anderen zu nennen. Als Gründe für die Etablierung der Wissenschaft gelten das Systematisierungsbedürfnis von mehreren Teildisziplinen, der erhöhte Bedarf an Fremdsprachenkenntnissen und somit an Lehrkräften sowie ansetzende Globalisierungsprozesse.

3. Die Arten der Lexikologien

Man unterscheidet verschiedene Arten von Lexikologien:

a) die **allgemeine** Lexikologie, die nach den Gemeinsamkeiten aller Wörter aller Sprachen sucht und somit nach den Universalien und den theoretischen Grundlagen fragt.

b) die **spezielle** Lexikologie beschäftigt sich mit den Spezifika der Einzelsprachen. Sie ist in der Regel auch synchron auf die Gegenwartssprache ausgerichtet und hat als Objekt den Wortschatz einer spezifischen Sprache.

c) die **historische** Lexikologie wird auch Etymologie genannt und betrachtet die historische Dimension des Wortschatzes. Sie untersucht die Entwicklung einzelner Wörter über einen historischen Zeitraum hinweg.

d) die **kognitive** Lexikologie beschreibt die Speicherung und Verarbeitung der Wörter im menschlichen Gehirn. Sie beschäftigt sich mit den Charakteristika des mentalen Lexikons. Sie interessiert sich für die Spezifika der Worterkennungs- und Wortproduktionsprozesse.

e) die **computerlinguistische** Lexikologie beschäftigt sich mit der Entwicklung und Verwendung von computerlinguistischen Methoden. Sie erstellt mit den Mitteln der automatischen Sprachverarbeitung die verschiedensten Lexika.

4. Die Teildisziplinen der Lexikologie

a) die **Semasiologie** geht vom sprachlichen Zeichen und fragt nach der Bedeutung dieses Zeichens.

b) die **Onomasiologie** geht von den Denotaten (Referenten, Objekten der realen Welt) bzw. Begriffen (Konzepten) aus und fragt, welche Zeichen für sie in einer Sprache zur Verfügung stehen.

c) die **Wortbildung** befasst sich mit der Bildung und Strukturierung der komplexen Wörter. Sie untersucht die Wortbausteine und die Regeln ihrer Zusammenfügung. Wird anders als Wortsyntax bezeichnet. Die Wortbildungsmorphologie wird als Teil der Wortbildung zur Teildisziplin gerechnet.

d) die **Phraseologie** beschäftigt sich mit den festen Wortgruppen, die wie Einzelwörter im mentalen Lexikon gespeichert sind.

e) die **Lexikographie** bezeichnet im engeren Sinne das Erstellen von Wörterbüchern und im weiteren die Theorie und Praxis der Wörterbuchforschung.

f) die **Namenkunde** (Onomastik) befasst sich aus diachroner und synchroner Sicht besonders mit den Eigennamen (Personen- und Ortsnamen).

5. Die Lexikologie als Lehrfach

Jedem Wort gebührt eine bestimmte Stellung im Wortbestand. Sie wird durch die Bedeutung, die Form und den Gebrauch des Wortes sowie durch seine Relationen zu anderen Wortschatzelementen bestimmt. Die Lexikologie muss damit helfen den deutschen Wortschatz nicht nur theoretisch, sondern auch praktisch zu erlernen.

Fragen zur Selbstkontrolle Thema 1:

1. Wann etabliert sich die Lexikologie?
2. Zu welcher Art der Lexikologie gehört die Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache?
3. Wo liegt der Unterschied zwischen der Semasiologie und Onomasiologie?
4. Was ist die Aufgabe der Lexikologie als Lehrfach?
5. Welche Teildisziplin der Lexikologie beschäftigt sich mit Wörterbüchern?

THEMA 2. WORT UND WORTSCHATZ. ASPEKTE DER WORTBETRACHTUNG.

1. Wort als sprachliches Zeichen
2. Grammatische Wortbestimmung
3. Wort und Lexem
4. Wortschatzschichtung

1. Wort als sprachliches Zeichen

Die semiotische Wortbetrachtung geht davon aus, dass die Sprache ein Zeichensystem ist. Die Sprache bildet nach de Saussure "ein System von Zeichen, in dem einzig die Verbindung von Sinn und Lautzeichen wesentlich ist und in dem die beiden Seiten des Zeichens gleichermaßen psychisch sind". Sprachzeichen werden dabei unterschiedlich modelliert: 1) das zweiseitige Zeichenmodell: Vorstellung (Signifié) + Lautbild (Signifiant), die voneinander nicht zu trennen sind; 2) das dreiseitige Zeichenmodell wird von der modernen Semiotik angenommen. Es geht von Zeichenträger (Symbol, Graphem), Bedeutung (Intension - Idee, Inhalt, Begriff - BAUM) und Bezeichnung (Extension - Referenzobjekt (z.B. dieser Baum)) aus; 3) das einseitige Zeichenmodell wird in der linguistischen Syntaxtheorie verwendet. Diese Theorie sieht in dem Zeichen nur den Zeichenkörper, der die Eigenschaft hat eine Bedeutung zu tragen.

2. Grammatische Wortbestimmung

Es werden in den grammatischen Modellen fünf Ebenen angenommen, die für das Verstehen des grammatischen Wortes von Bedeutung sind: die pragmatische, die semantische (**BEDEUTUNG, BEGRIFF**), die morphologische, die syntaktische und die phonetisch-phonologisch-graphische Ebene (**LAUTBILD,**

FORMATIV, ZEICHENTRÄGER). Die pragmatische Ebene nimmt dabei Einfluss auf alle Ebenen und regelt die Situationsgemessenheit. Die Zuordnung von Formativ und Bedeutung erfolgt über die dazwischen liegende morphologische und syntaktische (Verknüpfung von komplexen Zeichen) Ebene.

3. Wort und Lexem

Als Lexem wird eine abstrakte semantische Grundeinheit eines Wortparadigmas verstanden, die konkrete Form und syntaktische Funktion nicht berücksichtigt ("laufen" - Lexem, Wortformen sind "läufst", "lauf", "laufe", "laufen" etc.). Das Lexem wird von Wortform unterschieden. Für das Lexem ist die Wortart entscheidend, so sind "laufen" und "Lauf" zwei verschiedene Lexeme. Beim erweiterten meist lexikographischen Verständnis des Lexems können Lexeme auch bedeutungstragende Wortbestandteile (Un-, trenn-, bar-), mehrgliedrige Ausdrücke (zum Ausdruck kommen) und Phrasen (ins Graß beißen) sein.

4. Wortschatz und Wortschatzschichtung

Wortschatz ist die systemhaft organisierte Gesamtheit der Lexeme einer Sprache. Wortschatz ist ein offenes und dynamisches System, das Lexeme verschiedenen Alters, unterschiedlicher Herkunft, verschiedener regionaler Gebundenheit und unterschiedlicher sozialer Geltung umfasst. Für die Beschreibung des Wortschatzes werden die Begriffe "Sprachzentrum" und "Sprachperipherie" verwendet. Der Wortschatz kann von verschiedenen Blickwinkeln aus betrachtet werden: grammatisch, kognitiv, kulturell, historisch, sozial etc. Für den sozialen und kulturellen Aspekt ist die Teilung des Wortschatzes in Teilwortschätze charakteristisch. So werden nach Ch. Römer und B. Matzke folgende Aspekte des deutschen Wortschatzes ausgegliedert: 1) der Umfang des Wortschatzes; 2) die zeitliche Markierung des Wortschatzes; 3) die internationale

Markierung des Wortschatzes; 4) die territoriale Markierung des Wortschatzes; 5) die soziale Markierung des Wortschatzes (Römer/Matzke, 2005).

Fragen zur Selbstkontrolle Thema 2:

1. Worin besteht der Unterschied zwischen den zwei- und dem dreiseitigen Zeichenmodell?
2. Wofür ist die Pragmatische Ebene zuständig?
3. Definieren Sie den Begriff "Lexem".
4. Nennen Sie die kulturellen und sozialen Aspekte des deutschen Wortschatzes.

THEMA 3. WORTBEDEUTUNG. BEDEUTUNGSTHEORIEN. ANALYSE DER BEDEUTUNG.

1. Zur Frage der Wortbedeutung
2. Wortbedeutungsmodelle
3. Bedeutungswandel

1. Zur Frage der Wortbedeutung

Die sprachliche Bedeutung ist eine ideelle Einheit, die schwer zu definieren ist. Die Wissenschaftler gehen in dieser Hinsicht von der so genannten Unbestimmtheit der Wortbedeutung aus. Bei der Bedeutungsbeschreibung sollen die Zwecke der Fragestellungen die Antworten bestimmen: die Bedeutung im Deutschunterricht oder in der automatisierten Übersetzung. Mindestens fünf Aspekte sind heutzutage bei der Beschreibung der Bedeutung zu berücksichtigen. Das sind: 1) Das Beschreibungsdenotat (Extension); 2) das usuelle Wissen über das Denotat (Intension); 3) Zeichenverwender (Sender und Empfänger); 4) die Verwendungssituation; 5) das verwendete Sprachsystem.

2. Wortbedeutungsmodelle

Man gliedert enge und weite Bedeutungsmodelle. Enge Bedeutungsmodelle beruhen auf der klassischen Logik von Aristoteles und Frege sowie der Lexikographie. Weite Modelle knüpfen sich an die Rhetorik/Stilistik und Pragmatik. Heutzutage gibt es viele Bedeutungstheorien, von denen vor allem zwei zu nennen sind: relationelle und denotative. Die Vertreter der relationellen Theorie behaupten, die Wortbedeutung existiere als sprachliches Phänomen gar nicht und sich nur in Relationen des jeweiligen Lexems zu anderen benachbarten Lexemen offenbare. Die denotative Bedeutungstheorie betrachtet das Wort als isolierte Bedeutungseinheit, als Ausgangspunkt dienen dabei die Relationen zwischen Formativ, gedanklichem Abbild und Denotat.

3. Bedeutungswandel

Unter Bedeutungswandel versteht man die Bedeutungsveränderung der Wörter, die im Laufe der Zeit verläuft. Zu den Ursachen des Bedeutungswandels gehören: 1) die Entstehung neuer Begriffe infolge der gesellschaftlichen Entwicklung; 2) der Sachwandel; 3) Spezialisierung oder Generalisierung der Bedeutung; 4) das Streben nach Ausdrucksverstärkung (Affekt) und Ausdrucksabschwächung (Euphemismus). Man kann zwischen quantitativem (Bedeutungserweiterung (auch innovativer Bedeutungswandel genannt) und -verengung (auch reduktiver Wandel genannt)) und qualitativem (Bedeutungsveränderung: Metapher, Metonymie, Wertsteigerung und -minderung, Hyperbel, Litotes und andere stilistische Mittel) Bedeutungswandel unterscheiden. Unter Bedeutungserweiterung versteht man die Generalisierung der Bedeutung, unter Verengung - die Konkretisierung. Bereicherung durch positive und negative Seme trägt zur Wertsteigerung oder -minderung der Lexeme bei.

Fragen zur Selbstkontrolle Thema 3:

- 1) Warum ist die Bedeutung schwer zu determinieren?
- 2) Was ist bei der Analyse der Bedeutung zu berücksichtigen?
- 3) Worin besteht der Unterschied zwischen der relationellen und denotativen Bedeutungstheorie?
- 4) Nennen Sie die Gründe des Bedeutungswandels.
- 5) Das Wort *Hochzeit* (früher einfach *Fest* oder *Freude*): mit welcher Art des Bedeutungswandels haben wir hier zu tun?

THEMA 4. SEMANTISCHE STRUKTUR DES WORTES

1. Zum Begriff "SEM"

Wie in anderen darunter auch naturwissenschaftlichen Disziplinen versuchte man in der Linguistik in der Mitte des XX. Jh. die Bedeutung in kleinere Bestandteile zu zerlegen. Diese Teile bekamen verschiedene Namen: Marker, Noem, Plerem, später auch Sem (Pottier, 1963). Der Begriff "Sem" wurde zum zentralen Gegenstand bei der Analyse der Bedeutung. Seme sind universelle, überschaubare und eindeutige Bausteine, distinktive Merkmale der Wortbedeutung, sie sind strukturiert, d.h. stehen zueinander im Verhältnis der Über-, Neben- und Unterordnung (Römer/Matzke, 2005). Seme wurden durch Analyse sprachlicher Einheiten gewonnen. Dabei sind die Namen von folgenden Wissenschaftlern zu nennen: Bierwisch, Lüdi, Ufimceva, Apresian, Schmidt, Greimas, Baldinger, Heger, Wotjak, Henne, Wiegand, Coseriu, Nida, Viehweger, Katz u.a.

2. Semanalyse

Die Semanalyse kann sowohl für monosemes als auch für ein polysemes Wort verwendet werden. Bei der Analyse eines polysemen Wortes (z.B. das Schloss (als Gebäude) und das Schloss als Gegenstand zum Schließen von Räumen u.ä.) werden einem

Formativ zwei oder mehrere Sememe zugeordnet, die miteinander durch gemeinsame Seme verbunden werden. Es gibt verschiedene Ansätze, die Merkmale zu klassifizieren und ihre Gewinnung auf eine wissenschaftliche Grundlage zu stellen.

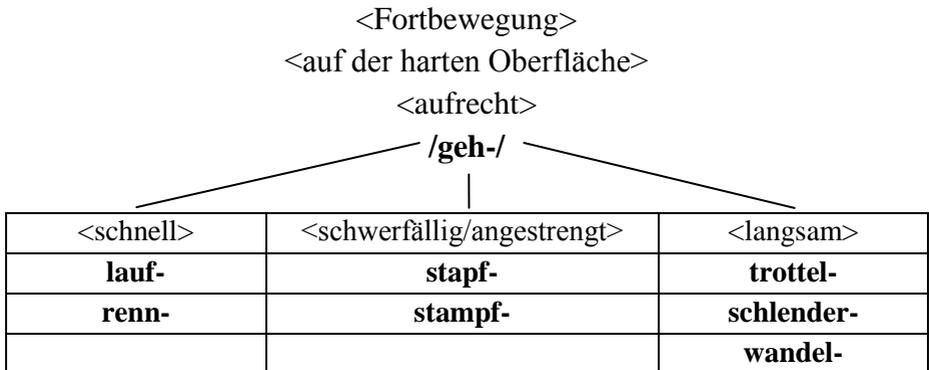
3. Arten der semantischen Analyse

a) Greimas erfasste 1966 solche Merkmale in Form einer Matrix zur Verdeutlichung der Semantik der Dimensionsadjektive.

Lexeme	Raum	Dimension	Vertikal	Horizontal	Perspekt.	Lateral.
Hoch	+	+	+	-	-	-
Niedrig	+	+	+	-	-	-
Lang	+	+	-	+	+	-
Kurz	+	+	-	+	+	-
Breit	+	+	-	+	-	+
Schmal	+	+	-	+	-	+

Beispiel nach Schippan, 1992:

b) Katz demonstriert 1966 in Form eines Stammbaumes, welche Merkmale erfasst werden müssen, um die Sememe eines polysemen Wortes zu gewinnen und ihre Merkmale zu beschreiben.



Beispiel nach W.A. Buldakov, 1993

c) Die so genannte kontextuelle Analyse (1977 von Viehweger) hat den Vorteil, dass sie die Lexembeschreibung im Satz, in der Verwendung vollzieht. Damit gelingt es teilweise die Probleme der Unbestimmtheit der Bedeutung in den Griff zu bekommen. Viehweger hat dabei zwei Arten von Semen unterschieden: a) inhaltliche Seme (darunter Objekt-, Wertungs-, Verallgemeinerungs-, Sprechakt-, Realitätsgradseme) und strukturelle Seme (darunter kategorialsemantischer Status und Argumentstellenrelationen).

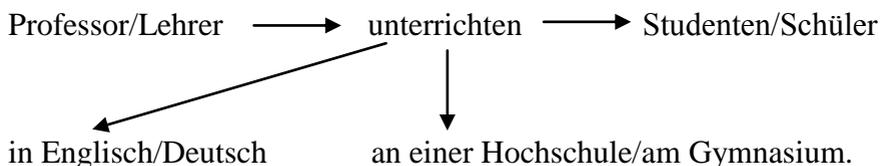
<i>Mancher</i>	<i>Philologe</i>	<i>weiß</i>	<i>alles besser!</i>
1. Objektseme <anzahl> <nicht alle + mehr als eins>	<menschlich> <erwachsen> <studiert> <lehrend/forschend/ über sprachen>	<tätigkeit> <besitzen> <kenntnisse mehr als andere>	<menge> <jedes Element>
2. Wertungsseme		<abwertend>	
3. Verallgemeinerungsseme <partik>			<gener>
4. Sprechaktseme <deikt>		<allgemein>	<deikt>
5. Realitätsgradseme			<ausruf>
6. Strukturseme N/N	N	S/NN	N
		<asym>	
		<atrans>	

Beispiel nach Römer/Matzke (2005).

Hier kann man auch das semasiologische Vorgehen erwähnen, das das Einfügen des betreffenden Wortschatzelementes in Kontexte beinhaltet. z.B. Die Katze singt (Subjekt und Prädikat inkompatibel), "singen" setzt die Fähigkeit voraus <Laute> <melodisch> <zu äußern>.

d) Durch die Zusammenstellung bedeutungsähnlicher Lexeme kann man Identitäten und Unterschiede semisch erfassen. z.B. fliegen: <sich fortbewegen>, <in der Luft>. Drei ähnliche Lexeme: fliegen - gehen - schwimmen. Alle haben das Merkmal <Fortbewegung>. Das Unterscheidungskriterium wäre in diesem Fall das Medium der Bewegung: <Wasser>, <Erde>, <Luft>.

e) Lexeme können als Glieder semantischer Netze betrachtet werden. Seme vermitteln zwischen paradigmatischen und syntagmatischen Elementen.



4. Schwierigkeiten bei der Semanalyse

Seit den 70-er Jahren wird die Semanalyse immer kritischer hinterfragt. Die strukturalistische Form der Semanalyse der 60-er Jahre stieß sehr schnell an ihre Grenzen und musste viele ihrer Hypothesen zurücknehmen und zwar: 1) dass Wortbedeutungen restlos in distinktive Merkmale geteilt werden können; 2) dass das kategoriale Denken für die Sprache absolut determinierend ist; c) dass Wortschatz von Anfang an ein Feld von konstanten Größen sei (Schippan 1992). Heutzutage wird die Semanalyse für die Beschreibung der semantischen Vernetzungen im Gedächtnis, Feststellung semantischer Beziehungen im Wortschatz, Erklärung der Prozesse des Bedeutungswandels und andere lexikologische Aufgaben verwendet.

Fragen zur Selbstkontrolle Thema 4:

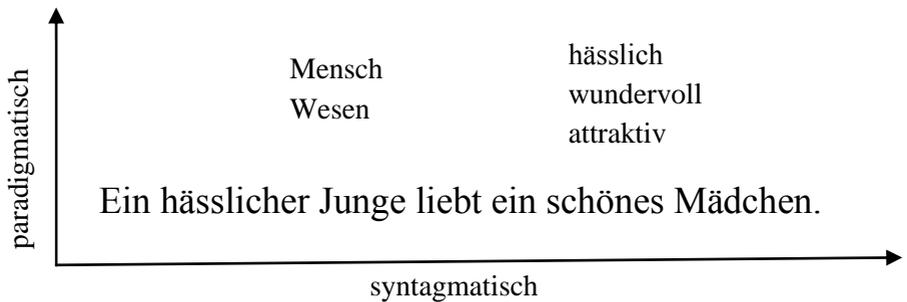
1. Was wird unter Sem verstanden?
2. Nennen Sie die Arten der Semanalyse.
3. Beschreiben Sie die Art der Semanalyse, die Sie am meisten überzeugt. Erklären Sie, warum.
4. Nennen Sie die Gründe, warum die klassische Analyse kritisiert wird.
5. Für welche Zwecke wird die Semanalyse heutzutage verwendet?

THEMA 5. PARADIGMATISCHE BEZIEHUNGEN IM WORTSCHATZ.

1. Bedeutungsbeziehungen im lexikalischen System. Paradigmatisch vs. Syntagmatisch
2. Synonymie und Synonymgruppen
3. Antonymie
4. Hypo- und Hyperonymie

1. Bedeutungsbeziehungen im lexikalischen System. Paradigmatisch vs. Syntagmatisch

Der Wortschatz wird als offenes System betrachtet. Seine Elemente stehen in funktionalen und formalen Beziehungen zueinander. Während syntagmatische Beziehungen sich auf der Redeebene realisieren und die Elemente zur Redekette fügen können, bestehen paradigmatische (p.) Beziehungen zwischen den Elementen, die im gleichen Kontext auftreten können und sich in diesem Kontext ausschließen. Die syntagmatischen (s.) Beziehungen werden dadurch realisiert, dass ein Element in einen Text aufgenommen wird. Dabei spielen nicht nur grammatische und semantische Bedingungen, sondern auch kommunikative eine große Rolle.



Es werden folgende Arten der paradigmatischen Beziehungen ausgegliedert: a) Bedeutungsidentität (absolute Synonymie); b) Bedeutungsähnlichkeit (Synonymie); c) Über- und Unterordnung (Hyperonymie/Hyponymie); d) Gegensätzlichkeit (Antonymie) oder die Beziehung der Ungleichheit/des Andersseins (Römer/Matzke, 2005).

2. Synonymie und Synonymgruppen

Synonymie ist die Bezeichnung für die Beziehungen zwischen Synonymen. Synonyme sind sprachliche Einheiten oder Strukturen, die sich formal unterscheiden, aber ähnliche oder gleiche Bedeutung haben und deshalb im Kern der Bedeutung übereinstimmen (Schippan, 1992). Wenn in diese Übereinstimmung die Extension (Klasse von Objekten, die dem Bezeichneten entspricht) und die Intension (Gedankliche Widerspiegelung des Objektes, das bezeichnet wird) einbezogen werden, so bezeichnet man das als Synonymie (Apfelsine - Orange, ledig - unverheiratet etc.), wenn nur die Extension, handelt es sich um Referenzidentität (Der Schriftsteller - Bertolt Brecht - deutscher Dramatiker - Lyriker). Es werden dabei absolute Synonyme unterschieden, deren Ausgliederung als Gruppe allerdings nicht von allen Linguisten geteilt wird. Absolut synonym sind Lexeme, deren Bedeutungen gar

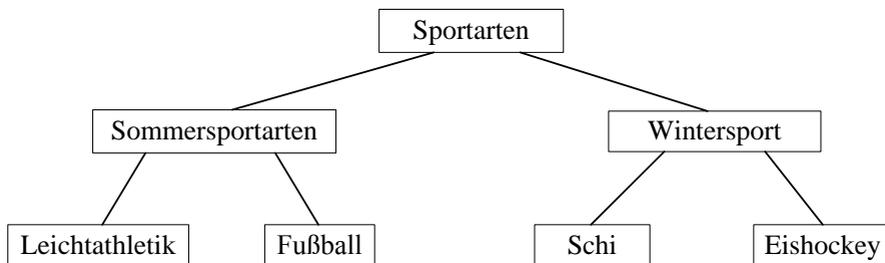
keine Merkmalunterschiede aufweisen. Weitere Arten der Synonyme sind ideographische (unterschiedliche sekundäre denotative Seme: Gehalt - Gage - Lohn) und stilistische (unterschiedliche konnotative Markierungen: Antlitz - Gesicht - Visage - Fresse). Synonymgruppen umfassen alle Synonyme, die sich durch untergeordnete Seme vom Leitsynonym (Archilexem) abheben und ihm gleich im Kontext verwendet werden können.

3. Antonymie

Gegensätze in der objektiven Realität und im begrifflichen Denken spiegeln sich sprachlich als antonymische Relationen wider. Antonyme findet man nicht gruppenweise (wie Synonyme), sondern nur paarweise. Antonymie realisiert sich von Semem zu Semem (Buldakov, 1993). Römer/Matzke sprechen von der Relation des Andersseins, im deren Rahmen Kontradiktion (zwei Kontrastwörter, sie stehen in einem polaren Gegensatz: tot - lebendig, ja - nein etc.); Antonymie (wenn zwischen zwei Kontrastwörtern Lexeme zur Bezeichnung der Zwischenstufen, heiß - warm - lauwarm - kalt - eiskalt); Konversion (Bedeutungen der Lexeme beziehen sich "spiegelbildlich" aufeinander, sie setzen einander explizit voraus: Herr - Knecht, kaufen - verkaufen) und Inkompatibilität (Relationen in aufeinander bezogenen geschlossenen Wortreihen: Januar - Februar -, Norden - Süden -).

4. Hypo- und Hyperonymie

Relation der Hypo-/Hyperonymie anders auch als Relation der Abstufung/Bedeutungshierarchie setzt eine gewisse hierarchische Relation der Über- und Unterordnung. Der Oberbegriff wird dabei als Hyperonym und der Unterbegriff als Hyponym bezeichnet. Ähnliche Wortschatzelemente auf der gleichen semantischen Ebene werden Kohyponyme genannt.



Fragen zur Selbstkontrolle Thema 5:

1. Wo liegt der Unterschied zwischen paradigmatischen und syntagmatischen Beziehungen?
2. Welche Arten der paradigmatischen Beziehungen werden herausgegliedert?
3. Erklären Sie den Unterschied zwischen Synonymie und Referenzidentität.
4. Nennen Sie die Arten der Synonyme und Antonyme. erklären Sie den Unterschied.
5. Was sind Kohyponyme?

THEMA 6. WORTFELDER

1. Definition des Wortfeldes
2. Charakteristik von Wortfeldern
3. Arten von Wortfeldern
4. Interdisziplinäre Aspekte von Wortfeldern

1. Definition des Wortfeldes

Der Begriff des Feldes wurde von Gunther Ipsen 1924 eingeführt. Er ging davon aus, dass sich Wörter einer Sprache zu Bedeutungsgruppen ordnen können: "Diese Verknüpfung ist aber nicht als eine Aneinanderreihung an einen Assoziationsfaden gemeint, sondern so,

dass die ganze Gruppe ein "Bedeutungsfeld" absteckt, das in sich gegliedert ist; wie in einem Mosaik fügen sich hier Wort an Wort, jedes anders umrissen". Jost Trier entwickelt den Begriff des Wortfeldes. Damit bezeichnete er eine Gruppe von sinnverwandten Wörtern: "Felder sind die zwischen den Einzelwörtern und dem Wortschatzganzen lebendigen sprachlichen Wirklichkeiten; die als Teilganze mit dem Wort das Merkmal gemeinsam haben, dass sie sich ergliedern, mit dem Wortschatz hängen; dass sie sich ausgliedern". Triers Wortfelder sollten spezifische eingefrorene Weltansichten aufzeigen und verbanden somit die Ideen von Humboldt und de Saussure. Diese Auffassung wurde aber heftig kritisiert, da die Funktion der Sprache gegenüber der verallgemeinernden Denkleistung des Menschen deutlich überhöht wird. Trier und Weisgerber verabsolutierten die Rolle der Sprache. Überschätzt wird auch das sprachliche Feld als Sinn Ganzes und die Rolle der Persönlichkeit in der sprachlichen Entwicklung. Die Frage der Wortfelder beschäftigte auch Porzig, Lutzeier, Schwarz und andere Wissenschaftler. Allgemein wird unter einem Wortfeld eine Menge von Wörtern verstanden, die zueinander in einer paradigmatischen Relation stehen, sie haben gemeinsame semantische Merkmale und einen gemeinsamen Referenzbereich (Schwarz, 2004).

2. Charakteristik von Wortfeldern

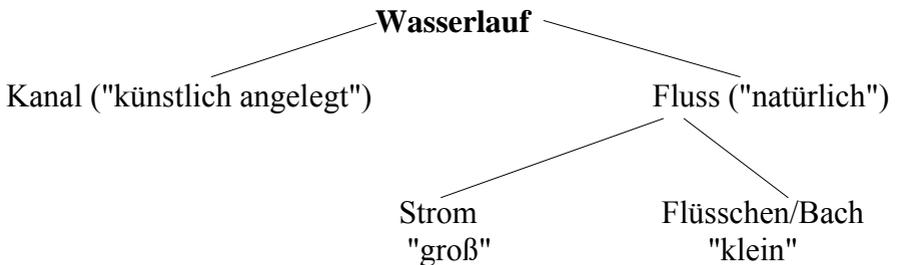
Assoziationsexperimente deuten darauf hin, dass semantisch ähnliche Wörter unterschiedlicher Wortarten eng miteinander verknüpft abgespeichert werden: *Katze* und *miauen*, *Haar* und *braun*, *Rad* und *fahren*, genauso wie *Nacht* und *dunkel*, *Sonne* und *hell* etc. Bestimmte semantische Wissensbereiche umfassen Wörter unterschiedlicher Kategorien. Allerdings werden in dieser Hinsicht verschiedene Meinungen vertreten. Olschanskii schreibt Wortfeldern drei konzentrische Kreise zu: den zentralen Kreis (Abhängigkeit vom Subjekt der Handlung), den mittleren Kreis (Art der Handlung/des Objektes) und den peripheren Kreis (subjektives Verhalten zum

Objekt/Prozess) (Olschanskii, 2005). Z.B. zur Semantik "Aufhören des Lebens". S. Olschanskii, 2005, S. 70-71.

3. Arten von Wortfeldern

Ausgegliedert werden verschiedene Arten von Wortfeldern:

a) **onomasiologische** Felder sind die älteste Form von Feldern. In ihren Zentren steht jeweils ein außer- oder übersprachlicher Begriff (Archilexem oder Kernwort). Zu diesen Begriffen werden dann die entsprechenden einzelsprachlichen Wörter zugeordnet und voneinander abgegrenzt. S. Beispiel nach Schippan, 1992:



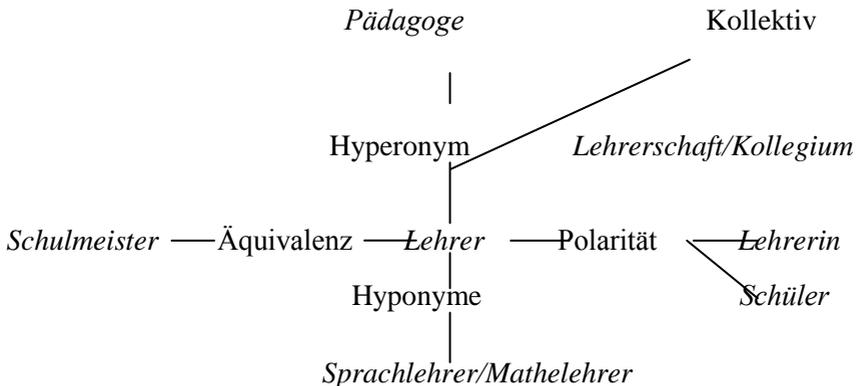
Somit kommen aber auch die Grenzen der feldmäßigen Gliederung zum Vor- schein.

b) **semasiologische** Felder werden auf der Basis distributioneller und kollokativer Merkmale gebildet. Die paradigmatischen und syntagmatischen Relationen werden in die Feldkonstituierung einbezogen. Die entsprechenden Lexeme werden dabei in den Kontextrahmen eingesetzt:

Beispiel nach Römer/Matzke, 2005

Die Friseurin empfiehlt der Kundin/dem Kunden (.....) zur (.....). - Die Friseurin empfiehlt dem Kunden die Pomade zu Haarfestigung. (Pomade verbindet sich nur mit männlichem Haar).

c) "**semantisches Netz**" - beim Zusammentreffen hyperonymischer, synonymischer, komplementärer und antonymischer Beziehungen auf verschiedenen Ebenen entsteht ein komplexes Paradigma. Beispiel nach Schippan, 1992:



Wie unterschiedlich die Auffassungen auch sind, lassen sich gewisse Gemeinsamkeiten herausgliedern:

- Felder können semantische Beziehungen zwischen Lexemen deutlich machen;
- Felddarstellung erlaubt, die Beziehungen von Paradigmatik und Syntagmatik nachzuweisen;
- Ordnung in Feldern ist Voraussetzung für semantische Analysen. Hiermit werden Bedeutungsidentität und Bedeutungsunterschiede sichtbar;
- Felddarstellung macht z.B. "Lücken" im Benennungssystem deutlich, die in einer anderen Sprache vorhanden sind.

4. Interdisziplinäre Aspekte von Wortfeldern

Wortfelder verfügen über verschiedenartige interdisziplinäre Aspekte und Punkte zur Anknüpfung. Darunter sind außer **Lexikologie** die **Lexikographie** und linguistische Nachbardisziplinen zu nennen. Konzeptuelle Netzwerke im Langzeitgedächtnis machen Wortfeldtheorie für **Psycho- und Neurolinguistik** besonders interessant. Im Rahmen

der **Computerlinguistik** können Wortfelder helfen das maschinelle Lexikon zu strukturieren. **Sprachvergleichende Wortfeldanalysen** können für die automatische Übersetzung hilfreich sein. Traditionell wird die Wortfeldtheorie im Rahmen der Sprachphilosophie bzw. Anthropologie verwendet, da die Wortfelder einen Beitrag zur Analyse der Weltansichten leisten können. Sehr verbreitet ist die Wortfeldtheorie in der Fachdidaktik (Wortigel, Assoziogramme etc.).

Fragen zur Selbstkontrolle Thema 6:

1. Auf welcher Bedeutungstheorie beruht die Wortfeldtheorie?
2. Welche Arten von Wortfeldern werden unterschieden? Erklären Sie die Unterschiede.
3. Welche Gemeinsamkeiten weisen verschiedene Wortfeldtheorien auf?
4. In welchen Bereichen werden Wortfelder instrumental eingesetzt?

THEMA 7. KULTURELLE UND SOZIALE ASPEKTE DES DEUTSCHEN WORTSCHATZES (INTERNATIONAL, ZEITLICH, SOZIAL, TERRITORIAL)

1. Der Umfang des deutschen Wortschatzes
2. Internationaler Aspekt des deutschen Wortschatzes
3. Zeitlicher Aspekt des deutschen Wortschatzes
4. Sozialer Aspekt des deutschen Wortschatzes
5. Territorialer Aspekt des deutschen Wortschatzes

1. Der Umfang des deutschen Wortschatzes

Die Menschen sind von der Gesellschaft, in der sie leben, abhängig. Dasselbe kann man in Bezug auf die Kultur behaupten. Dieser Tatbestand macht die Sprache davon abhängig. All die sozialen und kulturellen Gegebenheiten finden in der Sprache ihren Widerhall. Da

die Sprache ununterbrochen neue Informationen aus der Umgebung aufnimmt, erscheinen neue Wörter, andere werden alt. Deswegen ist es so gut wie unmöglich den Umfang des deutschen Wortschatzes genau zu bestimmen. Ohne die Fachwörter und morphologische Wortformen werden 300-500 Tausend deutsche Wörter angenommen, mit den Fachwörtern 5-10 Millionen, was die Komposition als produktivste Wortbildungsart bedingt ist. Der deutsche Durchschnittsprecher beherrscht 6-10 Tausend Wörter (Römer/Matzke, 2005). Im Rahmen dieser Frage ist der Aspekt des Grundwortschatzes sehr wichtig. Die 200 häufigsten Wortformen machen über 50% aller Texte aus. Grundwortschätze werden in folgenden Wissensbereichen eingesetzt: Sprachendidaktik, Grundschuldidaktik (Orthographie, Grammatik, Ausdrucksunterricht), Lexikographie.

2. Internationaler Aspekt des deutschen Wortschatzes

2. Entlehnte Lexik ist die Folge der Völkerkontakte auf verschiedenen Ebenen. Unter Entlehnung wird traditionell die Übernahme fremden Wortgutes sowie das Ergebnis dieses Prozesses verstanden. Die Gründe der Übernahme sind: 1) die Kontakte der Völker durch Handelsbeziehungen oder die Verbreitung und Übersetzung von Schriftgut. Realisiert wird das durch die Übernahme der Sache (Zucker, Alkohol, Computer, Smartphone etc.); 2) der Einfluss von "entwickelten" Völkern. Heute können wir z.B. den Einfluss des Englischen auf wissenschaftlicher, politischer, wirtschaftlicher und technischer Ebene beobachten. 3) Moderserscheinungen in verschiedenen Bereichen (z.B. Musik, Tanz, Kleidung). Die Vorbilder aus diesen Bereichen werden gerne nachgeeffert. Zu den weiteren Gründen können wir folgende zählen: Bedarf an euphemistischer Lexik, Hang zur terminologischen Klarheit, Neutralisierung einer ausgeprägten Synonymie. Durch zahlreiche Entlehnungen werden

thematische Reihen der deutschen Sprache vervollständigt. Die Sprachen, die das Deutsche mit ihrer Lexika aufgefüllt haben sind: Latein und Keltisch, Französisch und Italienisch, Englisch, slawische Sprachen, darunter Polnisch und Russisch. Später auch Türkisch, Chinesisch und Japanisch. Es werden folgende Arten der Entlehnungen ausgegliedert: Fremdwörter, Lehnwörter, Internationalismen, Lehnprägungen. 1) Fremdwörter sind dadurch charakterisiert, dass sie ihren fremden Charakter bewahrt haben. Die Fremdheitsmerkmale sind: Fremdphoneme (Garage), Fremdgrapheme (Złoty), fremde Graphem-Phonem-Relationen (Team), fremde Phonemkombinationen (Skat), fremde Graphemkombinationen (Ghetto), fremde Akzentuierung (extemporieren), fremde Flexionsmarker (des Internet), fremde Wortbildungsmorpheme (Kommunismus). 2) Unter Lehnwort versteht man fremdes Wortgut, das dem deutschen Wortgut völlig inkorporiert und angeglichen ist, z.B. Telefon, Mikrophon, Phonetik (Schippan, 1992). 3) Internationalismen sind Wörter, deren Referenzbereiche ursprünglich auf Gegenstände außerhalb der betreffenden nationalsprachlichen Erfahrungswelt gerichtet waren und z.B. durch einen Kulturaustausch weltbekannt wurden (Römer/Matzke, 2005): Dollar, Kaviar, Halloween etc. 4) Unter Lehnprägungen werden entweder Lehnbildungen (deutsche Wortbildungen nach fremden Vorbildern: *Unterhaltungsgeschäft* von *show business*) oder Lehnbedeutungen (eine zusätzliche Bedeutungsvariante: *feuern* in der Bedeutung *entlassen*) verstanden.

3. Zeitlicher Aspekt des deutschen Wortschatzes

3. Im Rahmen dieses Aspektes wird alte und neue Lexik unter die Lupe genommen. Veraltete Wörter werden traditionell als Archaismen und neue als Neologismen bezeichnet. Es sind mannigfaltige Gründe für das Verschwinden und Neuentstehung der Wörter. Kontakte der Völker bedingen den Import der Sachen, mit

denen neue Wörter dazukommen. Modeerscheinungen und Tabus lassen manche Wörter verschwinden und andere dazukommen. Es gibt verschiedene Klassifikationen der Archaismen. A.M. Iskos und A.F. Lenkowa gliedern drei große Gruppen von Archaismen heraus: 1) Begriffsarchaismen (Veralten und Verschwinden der dadurch bezeichneten Gegenstände oder Erscheinungen. Solche Wörter werden als Historismen bezeichnet: z.B. DDR, Fronhof, Ablasshandel, Bizonia, VEB, Trabant); 2) Bedeutungsarchaismen (Grundbedeutung oder eine Nebenbedeutung sind veraltet; auch als semantische Archaismen bezeichnet, z.B. Zunge - früher auch Sprache); 3) Formarchaismen (veraltete lexikalische Gestaltung, auch als lautlich-morphologische Historismen bezeichnet: z.B. das Gewand, die Base, der Oheim). Die Gruppe der Neologismen ist viel größer als die der Archaismen. Man unterscheidet okkasionelle (einmalig entstanden und wieder verschwunden), vorübergehende (finden Verwendung zu einem bestimmten Zeitpunkt und werden intensiv genutzt) und temporäre (finden Eingang in den Usus einer Sprache) Neologismen (nach Römer/Matzke, 2005). R. Klappenbach und W. Steinitz teilen die Neologismen in: 1) Neuwörter (zum 1. Mal registriert, eine absolut neue Form, eine sehr seltene Erscheinung etwa 5% aller Fälle); 2) Neuprägungen (neue Kombinationen aus bereits existierenden Morphemen, etwa 80%); 3) Neubedeutungen (neue Bedeutungen der schon bekannten Wörter, etwa 15%).

4. Sozialer Aspekt des deutschen Wortschatzes

Vom sozialen Standpunkt aus kann die Lexik nach unterschiedlichen Kriterien klassifiziert werden. Zu den wichtigsten Kriterien gehören traditionell Alter, Geschlecht und Beruf. Die Liste kann natürlich fortgesetzt werden. Transitorische (altersspezifische) Lexik befasst sich mit verschiedenen altersspezifischen Soziolekten: Kindersprache, Jugendsprache, Erwachsenensprache, Seniorenspra-

che. Besonders interessant ist die Jugendlexik, die an Neuerscheinungen sehr reich ist. Für die Jugendsprache sind folgende Besonderheiten typisch: schöpferische Abwandlung der Standardlexik (geil, moin); provokante Lexeme, Tabuwörter, Vulgarismen (Wichser), Intensitätsadverbien (cool), Empfindungs- und Lautwörter (ups), originelle Gruß- und Anredeformen (tschüssikowski). Gender-spezifische oder habituelle Lexik stellt heute ein besonderes Interesse für die Forschung dar (s. gender studies) und auf die wird in dem Buch nicht näher eingegangen. Temporäre, berufsspezifische oder gruppenspezifische Lexik unterliegt unterschiedlichen Klassifikationsversuchen. Berufsspezifische Lexik teilt man in Termini (exakte Definition, Elemente von terminologischen Systemen, z.B. Denotat), Professionalismen (keine exakte Definition, Gebrauch in professionellen Kreisen, z.B. Ameise als Gepäcktransportmittel in Flughäfen) und Fachjargonismen (kein Anspruch auf Genauigkeit, stark ausgeprägte konnotative Komponente). Gruppenspezifische Wortschätze umfassen das Sonderwortgut verschiedener sozialer Gruppen. Zu den bekanntesten gehören Studentensprache, Soldatensprache, Gaunersprache (Argot oder Rotwelsch) und andere Soziolekte.

5. Territorialer Aspekt des deutschen Wortschatzes

Territorial gesehen ist der deutsche Wortschatz sehr bunt und mannigfaltig. Man unterscheidet Standard- und Regionalvarietäten. Es gibt drei Standardvarietäten: Österreichisches Deutsch (Fleischhauer, Kundmachung, Jänner), Schweizer Standarddeutsch (Zältli, Täfeli, Tröpsli, Zückerli) und Binnendeutsch (nicht homogen: territoriale Dubletten: Samstag/Sonnabend, Fleischer/Metzger, Guten Tag/Grüß Gott!). Diese Varietäten werden nach dem administrativen und politischen Prinzip ausgegliedert. Neben Standardvarietäten existieren deutsche Dialekte und Umgangssprachen, die im mündlichen Sprachgebrauch genutzt werden (Bairisch, Sächsisch,

Pfälzisch, Kölsch, Thüringisch, Schwäbisch, Plattdeutsch, Hessisch u.a.). Heutzutage rücken statt dörflicher Dialekte Stadtsprachen in den Vordergrund der Forschung.

Fragen zur Selbstkontrolle Thema 7:

1. Welche theoretische und praktische Bedeutung hat der Grundwortschatz?
2. Nennen Sie die wichtigsten Gründe der Entlehnung.
3. Wie kann man zwischen einem Fremd- und einem Lehnwort unterscheiden?
4. Was wird unter einem okkasionellen Neologismus verstanden?
5. Beschreiben Sie die Klassifikationen von Archaismen und Neologismen. Worin bestehen die Unterschiede zwischen einzelnen Arten?
6. Was zeichnet die Jugendlexik aus?
7. Nennen Sie die Standardvarietäten des Deutschen.

THEMA 8. WORTBILDUNG IM DEUTSCHEN

1. Derivation
2. Komposition
3. Kurzwortbildung

1. Derivation

Der Begriff des Morphems ist für die Frage der Wortbildung im Deutschen zentral. Morpheme sind die kleinsten lautlichen oder graphischen Einheiten mit einer Bedeutung oder grammatischer Funktion. Sie stellen die Konstituenten der Wortstruktur und ergeben durch Kombination neue Wörter und Wortformen (Zitat nach Römer/Matzke, 2005). Man unterscheidet mehrere Morphemtypen: nach Bedeutung und Funktion, nach dem Grad der Selbständigkeit, nach ihrer Position, nach ihrer Reproduzierbarkeit. Besonders wichtig für die Frage der Wortbildung ist die Gruppe der Morpheme nach Bedeutung und Funktion: Basismorpheme (lexikalisch-begriffliche Bedeutung), Wortbildungsmorpheme (lexikalisch-begrifflich und grammatisch, Misch-**ung**), Flexionsmorpheme (grammatische Bedeutung und grammatische Kategorie, Kind-**ern**), Fugenelemente (wortintern, Funktionszeichen der Verknüpfung von Konstituenten, Hilf-s-verb).

Bei der Derivation werden Wortbildungsmorpheme (Derivationsaffixe) als gebundene Morpheme zur Bildung neuer Wörter herangezogen. Diese Morpheme können phonetisch-phonologisch realisiert (explizite Derivation) oder nicht realisiert sein (implizite Derivation). Im Rahmen der expliziten Derivation werden Präfigierung (**Un**-glück), Suffigierung (freund-**lich**) und kombinatorische Derivation (**ver-un-rein-ig-en**) ausgegliedert. Implizite Derivation realisiert sich dank dem Nullsuffix (Laut dem Prinzip der strengen Rechtsköpfigkeit wird die Existenz des

Nullsuffixes angenommen, es ist phonetisch-phonologisch nicht realisiert, sichert aber die kategoriale Einordnung des Gesamtwortes). Man unterscheidet nominalisierende Nullsuffixe (zerfallen zu Zerfall + Ø; grün zu Grün + Ø) und verbalisierende Nullsuffixe (Leim zu leim + Ø +en; kühl zu kühl+ Ø +en).

2. Komposition

Komposition ist die produktivste Wortbildungsart im Deutschen. Die Komposition beinhaltet die Verbindung von mehreren, mindestens zwei Basismorphemen oder Stämmen. Man unterscheidet Determinativkomposita (semantisch-hypotaktische Relation, dabei determiniert die erste Komponente die zweite z.B. Haus-tür), Kopulativkomposita (semantisch-parataktische Relation zwischen den Konstituenten, gleiche Wortart der Bestandteile, gleiche Bezeichnungsklasse, z.B. taub-stumm, Hass-liebe, Fürst-bischof) und Zusammenrückungen (Ableitungen von syntaktischen Strukturen, häufig nicht binär strukturiert: Gerne-groß, Nimmer-satt, Tauge-nichts, Vergiss-mein-nicht).

3. Kurzwortbildung

Kurzwortbildung beinhaltet die Kürzung der Wörter, bei der neue lexikalische Elemente entstehen. Abgekürzt werden sowohl Einzelwörter (Kontraktionen: Trafo von Transformator, Abi von Abitur), als auch Wortgruppen (Akronyme: BRD für Bundesrepublik Deutschland, GmbH für Gesellschaft mit beschränkter Haftung). Kurzwörter kann man weiter klassifizieren: 1) unisegmentale Wörter: a) Kopfwörter: Akku, Schoko, Limo; b) Endwörter: Achim, Cello; c) Rumpfwörter: Basti, Lisa. 2) partielle Kurzwörter: dabei wird nur die erste determinierende Konstituente gekürzt, die zweite bleibt dabei unverändert: OP-Schwester, V-Mann, U-Bahn. 3) Multisegmentale Wörter: a) Initialkurzwörter: BND, IQ, TÜV; b) Silbenkurzwörter: Kripo,

Stasi, Milka; c) Mischkurzwörter: Edeka von Einkaufsgenossenschaft deutscher Kolonialwarenhändler.

Fragen zur Selbstkontrolle Thema 8:

1. Was ist das Morphem? Welche Arten von Morphemen werden unterschieden?
2. Nennen Sie die Arten der Wortbildung? Was ist die produktivste Wortbildungsart?
3. Was wird unter dem Nullsuffix verstanden?
4. Wo liegt der Unterschied zwischen Kontrakturen und Akronymen?

THEMA 9. PHRASEOLOGIE UND FESTE WORTKOMPLEXE

1. Der Begriff des festen Wortkomplexes (FWK)
2. Problem der Klassifikation der festen Wortkomplexe
3. Arten von festen Wortkomplexen

1. Der Begriff des festen Wortkomplexes (FWK)

Die Phraseologie gilt als eine relativ junge sprachwissenschaftliche Disziplin. Lange Zeit als Bestandteil der Lexikologie ist sie heute ein mehr oder weniger selbständiges Fach, das sich mit Erforschung von festen Wortkomplexen/Wortverbindungen beschäftigt. Die Forscher und Forscherinnen, die einen wesentlichen Beitrag in die Erforschung der deutschen Phraseologie geleistet haben, sind W. Fleischer, E. Agricola, U. Fix, H. Burger, A. Rothkegel, M. Duhme u.a. sowie viele Vertreter und Vertreterinnen der sowjetischen Germanistik: M. Stepanova, I. Tschernyscheva, M. Gorodnikova, A. Raichstein, D. Dobrovolski. Feste Wortkomplexe (Begriff nach Stepanova/Tschernyscheva) sind eine sehr mannigfaltige Erscheinung und umfassen eine sehr große Gruppe von Einheiten,

die mehr als aus einem Wort bestehen. Den Kernbereich des phraseologischen Bestandes einer Sprache bilden Einheiten, die durch Reproduzierbarkeit, Stabilität, Lexikalität und Idiomatizität gekennzeichnet sind (Schippan, 1992).

- Reproduzierbarkeit - die Einheiten werden in der kommunikativen Handlung reproduziert;
- Stabilität - die Abwandlung der Einheiten ist nur begrenzt möglich, das sind stabile sprachliche Einheiten;
- Lexikalität - die Einheiten sind neu gebildet. Ihre Bestandteile können ihre Selbständigkeit teilweise oder ganz verlieren;
- Idiomatizität - übertragene Gesamtbedeutung, die Bedeutung einer Einheit lässt sich nicht aus den Bedeutungen seiner Bestandteile erklären.

Es sei betont, dass diese Merkmale unterschiedlich ausgeprägt sein können. In dieser Hinsicht spricht man von dem Zentrum und Peripherie des phraseologischen Bestandes.

2. Problem der Klassifikation der festen Wortkomplexe

Die Frage der Klassifikation der Phraseologismen und FWK ist äußerst kompliziert. Diese Kompliziertheit ist darauf zurückzuführen, dass die Phraseologismen und FWK eine sehr mannigfaltige Erscheinung sind. Aus diesem Grund sind alle Klassifikationsversuche gescheitert. "Es fehlt den Phraseologismen ein eigenes System von Strukturtypen und Bildungselementen (Affixen), wie es die Wortbildung kennt, und da es sich um Wortgruppen oder Sätze handelt, sind die für Wörter anwendbaren Klassifikationskriterien nicht voll auf die Phraseologismen übertragbar" (Fleischer, 1997). Deswegen werden heutzutage mehrere Kriterien miteinander kombiniert: semantisch, strukturell, funktional. Die Klassifikationsversuche haben aber viel dazu beigetragen, die Dynamik und Flexibilität des phraseologischen

Systems unabhängig von einer konkreten Sprache zu zeigen. Besonders bekannt sind die Klassifikationen der deutschen Phraseologie von E. Agricola, I. Tschernyscheva, U. Fix, W. Fleischer, E. Riesel, A. Rothkegel, H. Schemann u.a. Die meisten Klassifikationen gehen von der partiellen oder kompletten Umdeutung der Komponenten. Besondere Rolle wird dabei dem Verb beigemessen. Wird das Verb in seiner eigentlichen und andere Komponenten in übertragener Bedeutung gebraucht, so haben wir mit einem Phraseologismus (Er **schläft** mit offenen Augen. Die eigentliche Bedeutung des Verbs "schlafen") zu tun. Falls die ganze Gruppe inkl. Verb in übertragener Bedeutung gebraucht wird, so haben wir mit einem Idiom zu tun (Er **winkt** mit dem Zaunpfahl).

3. Arten von festen Wortkomplexen

Als Beispiel wird im Rahmen dieses Lehrwerkes die Klassifikation von I. Tschernyscheva näher betrachtet. Die Autorin gliedert alle Festen Wortkomplexe in vier große Klassen: 1) Phraseologismen; 2) Phraseologisierte Verbindungen; 3) Modellerte Bildungen; 4) Lexikalische Einheiten. Dabei gehören die letzten drei Klassen zu den Einheiten nichtphraseologischen Typs.

Klasse I: Verschiedene semantische Strukturtypen mit **singulärer** Verknüpfung der Konstituenten mit vollständiger oder partieller semantischer Transformation der Bedeutung. **Subklasse 1:** Phraseologische Einheiten (ins Fettnäpfchen treten, j-m den Kopf waschen, Däumchen drehen, Hals über Kopf, unter vier Augen, mit Haut und Haar); **Subklasse 2:** Festgeprägte Sätze (sprichwörterliche Satzredensarten (z.B. So schnell schießen die Preußen nicht!) und Sprichwörter (Frisch gewagt ist halb gewonnen.); **Subklasse 3:** Phraseologische Verbindungen (singuläre Verknüpfung einer semantisch transformierten Komponente: blinder Schuss, blinder Passagier, kalte Miete).

Klasse II: Eine der Konstituenten mit übertragener Bedeutung mit Wörtern einer bestimmten semantischen Gruppe, also serielle Verknüpfbarkeit der übertragenden Konstituente. z.B. j-m Achtung, Anerkennung, Bewunderung, Lob, Verehrung, Beifall, Dank zollen.

Klasse III: Modellierte Bildungen entstehen in der Sprache nach bestimmten strukturell-semantischen Modellen mit situativer Realisierung, z.B. Anwendung finden, in Eile sein, j-n in Schrecken setzen.

Klasse IV: Feste Verbindungen mit nominativer Funktion, bilden eine semantische Ganzheit aufgrund der eigentlichen lexikalischen Bedeutung der Konstituenten. Die Abfolge der Konstituenten darf dabei nicht geändert werden, z.B. Die Europäische Union, Technischer Überwachungsverein, Bundesrepublik Deutschland.

Fragen zur Selbstkontrolle Thema 9:

1. Was sind die Merkmale der Einheiten, die den phraseologischen Kern bilden? Erklären Sie diese Merkmale.
2. Warum lässt sich die Phraseologie so schwer klassifizieren?
3. Was zeichnet die Phraseologismen in der Klassifikation von Tschernyscheva aus?
4. Welche weiteren Arten von FWK werden von Tschernyscheva ausgegliedert?

THEMA 10. LEXIKOGRAPHIE.

1. Gegenstand der Lexikographie
2. Arten von Wörterbüchern
3. Methoden der lexikographischen Bedeutungsbeschreibung

1. Gegenstand der Lexikographie

Die Geschichte der Lexikographie ist eng mit der der Lexikologie verbunden. Der gegenseitige Einfluss hat die beiden Disziplinen sehr stark geprägt. Wortuntersuchungen gingen von den Bedürfnissen der Wörterbuchpraxis aus. Die Lexikographie erforderte die wissenschaftliche Beschäftigung mit den Wörtern lange, bevor sich die Lexikologie als selbständige Disziplin etablierte. Die deutsche Lexikographie setzte im 17. Jh. ein. Die Geschichte der deutschen Lexikographie ist mit folgenden Namen verbunden: Stieler, Frisch, Adelung, J. und W. Grimm, Heyne, Paul, Graff, Müller, Zarncke, Leibniz, Duden und andere. Die bekanntesten Wörterbücher der deutschen Sprache sind:

1) Das Grimmsche Wörterbuch von J. und W. Grimm umfasst 33 Bände. Planfassung 1838, vollendet 1961. Die Verfasser stellten hohe Ansprüche an die wissenschaftliche Methodik (Korpus-, Beleg- und Quellenprinzip) und wollten zum anderen den gesamten Wortschatz seit dem 15. Jh. in seiner Entwicklung erfassen.

2) DUDEN-Bedeutungswörterbuch. "Das große Wörterbuch der deutschen Sprache" wurde in seiner ersten Auflage (1976-1981) in 8 Bänden unter der Leitung von Günther Drosdowski erstellt. Im Vorwort finden wir: "Dieses Wörterbuch hat die Aufgabe, die deutsche Sprache in ihrer ganzen Vielschichtigkeit zu dokumentieren und damit auch bewusst zu machen".

3) Das Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache in sechs Bänden wurde von R. Klappenbach und W. Steinitz 1961-1966 herausgegeben. Das Wörterbuch versuchte die damaligen lexikographischen Standards sowie grammatische Kennzeichnung und Verwendung der Wörter im Satz einzuhalten.

Wiegend unterscheidet vier Forschungsgebiete der Wörterbuchforschung:

- a) Wörterbuchbenutzungsforschung
- b) Kritische Wörterbuchforschung

c) Historische Wörterbuchforschung

d) Systematische Wörterbuchforschung

Zu den Problemkreisen der Lexikographie gehören: Lexikographie und Gesellschaft, Wörterbücher und ihre Benutzer, Geschichte und Theorie der Lexikographie, Bauteile und Strukturen von Wörterbüchern und Wörterbuchtypen. In der letzten Zeit auch die Probleme und Fragen der digitalen Lexikographie.

2. Arten von Wörterbüchern

Zunächst werden Sprach- und Sachwörterbücher unterschieden. Uns interessieren vorwiegend die sprachlichen Wörterbücher. Die Sachwörterbücher helfen bei der Erstellung der sprachlichen Wörterbücher, indem sie den wissenschaftlichen Gegenstand der Wörter beschreiben. Es gibt sehr viele Typologien von Wörterbüchern. Die wichtigsten Kriterien sind:

1) die Anzahl der Sprachen (ein-, zwei- oder mehrsprachig). Kromann gliedert einsprachige Wörterbücher (Bedeutungswörterbuch für muttersprachliche Textrezeption und Synonymwörterbuch für muttersprachliche Textproduktion) und zweisprachige Wörterbücher (passives für fremdsprachliche Textrezeption, z.B. Russisch-Deutsch für Deutsche und aktives für fremdsprachliche Textproduktion, z.B. Deutsch-Russisch für Deutsche) aus.

2) Semantische "Richtung". Hier werden semasiologische und onomasiologische Wörterbücher unterschieden. Im ersten Fall wird danach gefragt, welche semantischen Merkmale dies oder jenes Formativ hat (z.B. Koffer ist ein Behältnis zum Aufnehmen von Sachen, der aufklappbar ist und einen Handgriff hat). Im zweiten Fall geht es um Begriffswörterbücher auch Bildwörterbücher, wo danach gefragt wird, welche sprachliche Realisierung dieser oder anderer semantischer Inhalt hat (<Fließendes Gewässer>: Bach, Fluss, Kanal, Quelle, Rinnsal, Strom). Die Wörterbücher enthalten auch

Informationen zum sprachlichen und stilistischen Gebrauch der Wörter.

3) Sprachaspekte. Traditionell werden solche Sprachaspekte ausgegliedert, wie Aussprache, Grammatik, Herkunft, Bedeutung, Phraseologie, Fremdwörter, Zitate und andere Aspekte.

3. Methoden der lexikographischen Bedeutungsbeschreibung

Neben der klassischen Bedeutungsbeschreibung (Arteinordnung + invariante Merkmale), die schon auf Aristoteles zurückgeht, existieren weitere Verfahren der Bedeutungsbeschreibung. So finden wir im DUDEN-Bedeutungswörterbuch folgende Methoden:

- Erklärung mit einem Synonym;
- Erklärung mit einem Antonym;
- Erklärung mit einem Hyperonym;
- Erklärung durch Angabe des sprachlichen Kontextes bzw. durch usuelle Wortverbindungen;
- Erklärung durch Angabe typischer Wortzusammensetzungen;
- Erklärung durch metasprachliche, pragmatische Charakteristik;
- Mischformen u.v.a.

Fragen zur Selbstkontrolle Thema 10:

1. Nennen Sie die bekanntesten Wörterbücher.
2. Was sind die Problemkreise der Lexikographie?
3. Was sind die Kriterien der lexikographischen Typologisierung?
4. Nennen Sie die populärsten Verfahren der lexikographischen Bedeutungsbeschreibung.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Булдаков, В. А. Лексикология современного немецкого языка. Методическое руководство для студентов III курса. Издательство Удмуртского университета, Ижевск, 1993. – 36 с.
2. Девкин, В. Д. Занимательная лексикология. М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 1998 – 312 с.: ил.
3. Ольшанский, И. Г. Лексикология: Современный немецкий язык = Lexikologie: Die deutsche Gegenwartssprache: Учебник для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 416 с.
4. Шевелева, Л. В. Лексикология современного немецкого языка: Курс лекций: Учеб. пособие / Л. В. Шевелева. – М.: Высш. шк., 2004. – 240 с. На нем. языке.
5. Burger, H. Phraseologie. eine Einführung am Beispiel des Deutschen. 2., überarbeitete Auflage. – Erich Schmidt Verlag Berlin, 2003. – 224 с.
6. Fleischer, W. Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. 2., durchgesehene und ergänzte Auflage. – Max Niemeyer Verlag Tübingen 1997. – 299 S.
7. Römer, Chr./Matzke, B. Lexikologie des Deutschen. Eine Einführung. 2. Auflage. – Gunter Narr Verlag Tübingen, 2005. – 236 S.
8. Schippan, T. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Max Niemeyer Verlag Tübingen 1992. – 306 S.
9. Schwarz, M/Chur, J. Semantik. Ein Arbeitsbuch. 4. Auflage. – Gunter Narr Verlag Tübingen, 2004. – 224 S.
10. Stepanova, M.D., Tschernysheva, I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache (Лексикология современного немецкого языка): учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 256 с.

Учебное издание

Составитель
Опарин Марк Васильевич

**ЛЕКСИКОЛОГИЯ СОВРЕМЕННОГО
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

Учебно-методическое пособие

Оригинал-макет: А. О. Талашев

Подписано в печать
Формат 60x84 1/16.
Отпечатано с готовых макетов заказчика.
Усл. п. л. Уч.-изд. л.

Издательский центр «Удмуртский университет».
426034, г. Ижевск, ул. Университетская, 1, корп. 4.
Тел. / факс: +7(3412) 500-295.
E-mail: editorial@udsu.ru